



Alexander Scriabin

Ja som

Я миг, излучающий вечность.
Я играющая свобода
Я играющая жизнь
Я чувств неизведанных играющий поток.
Я свобода
Я жизнь
Я мечта
Я томление
Я бесконечное жгучее желание
Я блаженство
Я безумная страсть
Я ничто, я трепет
Я игра, я свобода, я жизнь, я мечта
Я томление, я чувство
Я мир
Я безумная страсть
Я безумный полет
Я желание
Я свет
Я творческий порыв,
То нежно ласкающий,
То ослепляющий,
То сжигающий,
Убивающий, Оживляющий
Я чувств неизведанных бушующий поток
Я предел.
Я вершина
Я ничто
Я чувство
Я мир, я блаженство
Я жажда блаженства
Сознайте гордое Силы божественной. Этим сознанием Я порожаю Рост его в прошлом

Я ничто, я игра, я свобода, я жизнь Я
томление, Я чувство Я мир
Воспоминание и мечта Наверх

Вы глубины прошлого, рождающиеся в лучах
моего воспоминания, и вы, высоты будущего,
создания моей мечты!

Вас нет,
вы

Я Бог!

Я ничто, я игра, я свобода, я жизнь

Я предел, я вершина

Я Бог

Я расцвет, я блаженство

Я страсть всежигающая,
все поглощающая

Я пожар, охвативший вселенную и ввергший
ее в бездны хаоса

Ja okamih, vyžarujúci večnosť.
Ja ihrajúca sloboda.
Ja hrajúci sa život.
Ja pocitov neprebádaných zurčiaci potok.
Ja sloboda
Ja život
Ja túžba
Ja súženie
Ja nekonečné planúce želanie
Ja blaženosť
Ja šialená vášeň
Ja ničotnosť, rozochvenie
Ja hra, sloboda, život, túžba
Ja súženie, pocit
Ja svet
Ja šialená vášeň
Ja bláznivý prelet
Ja sen
Ja svetlo
Ja tvorivý vzruch
Tu nežne láskajúci
Tu oslepujúci
Tu spaľujúci
Tu ubíjajúci, Oživujúci
Ja citov neprebádaných burcujúci prúd p
Ja predel
Ja vrchol
Ja ničotnosť
Ja pocit
Ja mier, ja blaženosť
Ja dychtivosť po blaženosti
Pochopte hrdí Sily božskej.
Týmto poznaním Ja plodím Rast jeho v minulosti

Nie som nič, som hra, som sloboda, som život
Som malátnosť, som ten pocit
Ja som svet Pamiatka a túžba smerom nahor

Vy hlbiny minulosti, zrodené v lúčoch mojich
spomienok, a vy, výšky budúcnosti, stvorenia
mojich snov!

Vás niet,
Vy

Ja Boh!

Nie som nič, som hra, som sloboda, som život

Ja som predel, som vrchol

Ja Boh

Som rozkvet, som blaženosť

Ja som požiar všetko zapalujúci
všetko pohlcujúci

Ja som požiar, zachvacujúci vesmír a uvrhujúci
ho do bezodnosti chaosu

(Я покой) я хаос слепая игра разошедшихся сил
Я сознание уснувшее, Разум угасший

(Ja pokoj) chaos slepá hra rozptýlených síl
Ja usínajúce poznanie, vyhasnutá myseľ

Все вне меня
Я единообразное множество
Я утратил свободу
Утратил сознание
И только отблеск его
Живет во мне
Слепым стремлением
От центра
От Солнца
От отблеска
Моей бывшей Божественности,
Что давит меня теперь,
К свободе
К единству
К сознанию
К истине
К Богу
К себе
К жизни

Všetko je mimo mňa
Som jedinečná mnohosť
Stratil som slobodu,
stratil vedomie
A iba letný záblesk jeho
Žije vo mne
Slepým úsilím
Od centra
Od Slnka
Od záblesku
mojej zbylej božskosti
Čo ma teraz dávi,
K slobode
K jedinečnosti
K uvedomeniu
K istote
K Bohu
K sebe
K životu

О жизнь, о творческий порыв (хотенье)
Все создающее стремление
От центра, вечно от центра
К свободе
К сознанию

Ó život, ó tvorivý impulz (chcenie)
Všetko tvorivé úsilie
Z centra, navždy z centra
K slobode
K poznaniu

Preklad
Perla Perpetua Voberová